



Cuaderno para participantes
Taller de Portadores de Tradición



Música de carnaval y cuecas tradicionales de Toconao

Región de Antofagasta



Subdirección Nacional de Patrimonio Cultural Inmaterial



Te damos la bienvenida

En línea con el artículo 14 de la Convención Unesco 2003 para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial ratificada por Chile, el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, perteneciente al Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, busca aportar al respeto y la valorización de los patrimonios culturales inmateriales reconocidos por las comunidades y el Estado.

En la importante tarea de promover el conocimiento y valoración de los patrimonios vivos presentes en el país, la Subdirección de Patrimonio Cultural Inmaterial implementa los “Talleres de Portadores de Tradición” en escuelas y espacios culturales a lo largo y ancho del país. Se trata de acciones de educación patrimonial que buscan reconocer la diversidad cultural, promover el cuidado de los territorios y revitalizar las culturas locales para contribuir a crear sociedades más justas y equitativas.

Los talleres son diseñados y desarrollados por personas cultoras que practican valiosas tradiciones culturales que reciben de sus antepasados y transmiten a las nuevas generaciones. Las cultoras y cultores que participan en la transmisión de su patrimonio, promueven aprendizajes arraigados en los territorios y sus identidades culturales. Los conocimientos y saberes tradicionales que se enseñan en los talleres tienen vigencia porque entregan herramientas para enfrentar los desafíos actuales y futuros de la sociedad, como la adaptación al cambio climático o el desarrollo social y económico inclusivo.

El Cuaderno para Participantes que tienes en tus manos es un material de apoyo del taller “Música de carnaval y cuecas tradicionales de Toconao”. Aquí encontrarás información acerca de esta manifestación inscrita en el Registro de Patrimonio Cultural Inmaterial en Chile. Está dirigido a niños, niñas y adolescentes, a instituciones educativas y culturales comprometidas con la educación del patrimonio, y también a las comunidades culturales y patrimoniales interesadas en conocer y difundir el pasado, presente y futuro de estas manifestaciones.

Te damos la bienvenida y esperamos que el Cuaderno enriquezca tu participación en este taller.



Conoce el patrimonio cultural inmaterial presente en Chile

El patrimonio cultural no solo comprende los monumentos y las colecciones de objetos, sino también las expresiones vivas de la cultura tradicional que las comunidades cultoras heredan de sus antepasados y transmiten a sus descendientes, como por ejemplo tradiciones orales; artes del espectáculo; usos sociales; rituales; actos festivos; conocimientos y prácticas relativos a la naturaleza y el universo; y saberes y técnicas tradicionales de fabricación de objetos artesanales. A eso le llamamos patrimonio cultural inmaterial.

Es el patrimonio vivo que las comunidades cultoras crean y reproducen de generación en generación. Es vigente porque cada generación que lo recibe, lo recrea y adapta para dar respuestas a las necesidades de su tiempo.

Estas manifestaciones culturales infunden sentimientos de continuidad, identidad y pertenencia en las comunidades cultoras y la sociedad toda.

Conocer las diferentes formas del patrimonio cultural inmaterial propicia el respeto mutuo por otros modos de vida, refuerza la cohesión social y fomenta el diálogo intercultural.

La comunidad cultora



Crea, mantiene y transmite sus prácticas culturales a nuevas generaciones de cultores y cultoras.

Define cómo se salvaguarda su patrimonio y qué medidas de apoyo se requieren para que la tradición continúe viva.

Decide qué forma parte de su patrimonio cultural inmaterial y lo gestiona colectivamente.

Para conocer las prácticas y manifestaciones inscritas como Patrimonio Cultural Inmaterial en Chile, ingresa a www.sigpa.cl

Cuaderno para participante
Taller de Portadores de Tradición

Música de carnaval y cuecas tradicionales de Toconao

Región de Antofagasta



Rueda de los de Chocobar. Carnaval de Toconao 2025.

La música de carnaval y cuecas tradicionales de Toconao

La música de carnaval y las cuecas tradicionales que se practican en la localidad de Toconao, en la comuna de San Pedro de Atacama (Región de Antofagasta), son manifestaciones culturales que han sido reconocidas como patrimonio inmaterial tanto por la comunidad de personas que cultivan la música y la danza en este poblado atacameño como por el Estado de Chile, que el 2019 las incluyó en la lista de los acervos patrimoniales del país, denominada Registro del patrimonio cultural inmaterial.

La música es un elemento central del Carnaval de Toconao, el que comienza 40 días antes de la Semana Santa, es decir, previo al Domingo de Resurrección. La fecha varía entre febrero y marzo según el calendario litúrgico anual. Se trata de una fiesta que se ha transmitido de generación en generación y que se vive con gran alegría y entusiasmo por parte de la comunidad. Con ese motivo, cada año se reúnen residentes de la localidad y personas que ya no viven en Toconao, pero que retornan al lugar para participar en la festividad, ya que forma parte de su identidad y fortalece su sentido de pertenencia.

Si bien toda la comunidad de Toconao participa en esta celebración, los cultores y cultoras son quienes interpretan la música de forma permanente mediante las ruedas del carnaval. Actualmente se reconocen cuatro ruedas: “Rueda de los de Chocobar”, “Rueda de los Porfiados”, “Rueda de Misael” y “Rueda del Pije”, de Alejandro González, cultor fallecido el 2021, reconocido por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio como Tesoro Humano Vivo en 2011.



Comunidad de Toconao celebra el carnaval en las calles del pueblo.

¿Sabías que?

El carnaval es un tipo de celebración festiva muy antigua. Se han encontrado registros de carnavales incluso en el Antiguo Egipto. El término “carnaval” deriva del italiano y significa “quitar la carne”.

¿Como se vive el carnaval en el pueblo de Toconao?

Para la gente de Toconao, el carnaval es sinónimo de alegría; una oportunidad para el reencuentro familiar, donde todos y todas participan: niños, niñas, jóvenes y personas adultas. La comunidad se congrega abriendo sus casas y compartiendo espacios públicos para el paso de las ruedas y su música, que se trasladan por distintos puntos del pueblo acompañados por quienes quieran participar.

Coreográficamente, en la rueda, las y los músicos tocan en el centro; las mujeres cantan y danzan formando un círculo alrededor, mientras que los hombres hacen lo mismo, pero girando en sentido contrario. La participación entusiasta de los *pujllai* y el lanzamiento de harina, agua y challa, hacen aún más divertida la celebración.

Usualmente, cuando una rueda pasa por una casa, se interpretan de tres a cinco coplas, utilizando el ritmo o melodía correspondiente al día de la semana. Luego las personas toman asiento y se disponen a cantar y danzar tres cuecas. Las y los participantes bailan cada una de las melodías según corresponda: en ruedas de hombres y mujeres que giran en sentidos contrarios y van cambiando su dirección de acuerdo con el avance de la música, o en parejas en el caso de las cuecas. Posteriormente, el anfitrión de la casa ofrece una atención para demostrar su hospitalidad. Finalmente, la rueda se reagrupa en la posición inicial y avanza hacia otra casa.



¿Sabías que?

Antiguamente, en el Carnaval de Toconao se utilizaba talco importado desde Argentina en lugar de harina.

Rueda de carnaval en la plaza de Toconao.

Los pujllai

Los *pujllai* son personajes emblemáticos de esta celebración. Representan la alegría del carnaval, animando la fiesta y haciendo participar a las y los “mirones”, como se llama a las personas que acompañan el paso de las ruedas por el pueblo.

¿Sabías que?

Pujllai en lengua kunza significa “hombre pobre”.

Otros nombres para el mismo personaje son:

Pukllay en lengua quecha significa “carnaval”.

Achache en lengua aymara significa anciano u hombre viejo.



Músicos celebrando junto a los *pujllai*.

Actividad

Te invitamos a pintar la *rueda* con los colores que más te gusten:



Los instrumentos musicales del Carnaval de Toconao

Los instrumentos son una parte fundamental de la música de carnaval. En el Carnaval de Toconao, los instrumentos utilizados son:

Bombo

Acordeón
de botones
y de piano

Caja
challera

Calita o
sonajero

Pandero

Actividad

Analiza la siguiente fotografía. Identifica los instrumentos. ¿Puedes reconocer cuáles son?



Músicos de la Rueda del Pije.

¿Qué instrumentos logras identificar en la fotografía?

¿Qué instrumentos de la lista no aparecen en la fotografía?

La poesía en la música del Carnaval de Toconao

Las coplas son composiciones poéticas breves de cuatro versos en arte menor, generalmente con rima asonante en los versos pares y sin rima en los versos impares. Una rima asonante es cuando el segundo verso rima con el cuarto. En Toconao, las coplas son cuartetos formadas por cuatro versos pentasílabos o hexasílabos, con rima asonante. Un verso pentasílabo tiene cinco sílabas y un verso hexasílabo seis sílabas.

Copla con mulletilla y remate:

De aquella ventana me tiran limones (bis)

Si son mis amores vengan por montones (bis)

Vengan por montones por el carnaval

Este es el remate del [año en curso]

Aquí yo he llegado, ay ay ay, aquí me he alojado (bis)

al dueño de casa, ay ay ay, no lo he saludado.

No lo he saludado, ay ay ay, por el carnaval

Este es el remate, ay ay ay, del [año en curso]

En esta ruedita, ay ay ay, no tengo a ninguno

Existen coplas históricas, cantadas desde tiempos antiguos y que se mantienen hasta nuestros días como un tesoro heredado de los abuelos y abuelas. También existen las coplas espontáneas, es decir, aquellas que se crean en el momento. Estas coplas pueden hablar de cualquier tema y suelen ser pícaras o referidas a situaciones actuales.

Durante el Carnaval de Toconao se cantan 3 melodías distintas en la semana:

El *Illauca*, se canta al inicio y al cierre el día domingo.

El *Ayayay*, que se canta desde el lunes hasta el viernes.

El *Chiuchiguano*, que se canta el día sábado.

Las coplas son una manifestación de la creatividad. Cualquier persona puede crear una: solo hay que rimar palabras y cantar según la melodía que corresponda.

Actividad

Elige al menos 3 de las terminaciones propuestas en el siguiente cuadro y crea tus propias coplas.

Terminaciones (pie forzado)

ía	ante	ción	dad	ir	ar	mente
ento	eja	er	ado	ta	ana	able

Las cuecas del carnaval

A continuación te compartimos la letra de dos cuecas toconares.

Camino de la puna

Autor: Carlos Chocobar Cruz

Camino de la puna, sigo la huella
Me encuentro en San Pedro, una soleña (bis)

Llegando a Toconao, la bolsa sucia
Se encuentran en la plaza, vendiendo pasa (bis)

Siempre que el tiempo pasa, voy a Socaire
A comer papas negras y a entusiasmarme (bis)

Si es por entusiasmarme, me voy a Peine
A darme un rico baño, de agua caliente (bis)

Cierto de agua caliente, después de ardiente

Cueca del Pujllai

Autora: Margarita Chocobar Cruz

Los pujllai ya llegaron del otro lado
cargando sus alforzas muy animados (bis)

Ellos parten alegres, ya sus banderas
zapateando y moviendo ya sus caderas (bis)

Siendo ya sus caderas, viejo y la vieja
se agarran a besitos muy despacito (bis)

Cierto muy despacito, bailan que bailan
su cuequita graciosa, la buena moza (bis)

Siendo la buena moza muy amorosa



Parejas bailando cuecas en el Carnaval de Toconao.

Las cultoras y los cultores de la música de carnaval y cuecas tradicionales de Toconao

Las cultoras y los cultores del patrimonio cultural inmaterial son las personas que encarnan una tradición: poseen un saber heredado de generaciones anteriores, lo practican y recrean en el presente, y lo transmiten a las nuevas generaciones. Los cultores, cultoras y sus comunidades son esenciales para que estas valiosas manifestaciones culturales se mantengan vivas y continúen practicándose en el futuro.

Las y los músicos, junto con las personas que bailan la música de carnaval y las cuecas tradicionales de Toconao, son las cultoras y cultores de esta tradición ritual y festiva.

En las siguientes fotografías puedes conocer algunos de sus cultores y cultoras:



Margarita Chocobar Cruz



Alejandro González González



Misael Mondaca Araya

¿Sabías que?



La cultora Margarita Chocobar fundó su propia fundación en 2025. El objetivo de la Fundación Cultural Margarita Chocobar es impulsar el desarrollo de nuevos talentos artísticos y deportivos en Toconao y Atacama La Grande, trabajando con niños, niñas y adolescentes para que se conviertan en embajadores de su patrimonio e identidad local.

También promueve acciones de acompañamiento y contención para personas mayores.

Puedes ponerte en contacto con esta fundación mediante sus redes sociales:

Facebook: fundacionmchc

Instagram: fundacionmchc

Actividad

También en nuestra familia, en el barrio o la comunidad de la que formamos parte, hay personas que son verdaderos tesoros, porque son muy valiosas, significativas y estimadas en su comunidad.

En el siguiente recuadro pega su fotografía y escribe un relato donde expliques por qué esa persona es un tesoro.

Pega su fotografía aquí

El patrimonio cultural inmaterial en la región de Antofagasta

En Chile y el mundo, los Bailes Chinos están reconocidos como patrimonio cultural inmaterial. Se denomina patrimonio cultural inmaterial a las prácticas, conocimientos y tradiciones que las comunidades cultoras practican y mantienen en el tiempo. Este patrimonio vivo, transmitido de generación en generación —mediante las enseñanzas de madres, padres, abuelas o maestras a sus descendientes o aprendices— se mantiene vigente porque se adapta constantemente a los nuevos tiempos.

Hasta el 2025 el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio ha reconocido como patrimonio cultural inmaterial presente en la región de Antofagasta a las siguientes manifestaciones:

- Los Bailes tradicionales de San Pedro de Atacama
- Los Bailes devocionales de la oficina salitrera Pedro de Valdivia
- La Alfarería de Santiago del Río Grande
- El Sistema de ganadería camélida altoandina
- Las Técnicas y conocimientos asociados a la pesca y recolección artesanal del borde costero
- Las personas que elaboran la música carnavalesca y cuecas tradicionales de Toconao y las personas que la reproducen en cada carnaval
- El Teatro tradicional de títeres (presentes en todo el país)
- El Circo tradicional y la comunidad circense (presentes en todo el país)

¿Sabías que?

Cada año nuevas comunidades patrimoniales solicitan el reconocimiento del Estado para ingresar al **Registro de patrimonio cultural inmaterial en Chile**, instrumento que reúne a las manifestaciones culturales que son parte del rico acervo patrimonial presente en el país.

Por ello, te invitamos a ingresar al sitio Sigpa.cl para conocer qué otras tradiciones de la región de Antofagasta se han reconocido recientemente.

Notas

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

CRÉDITOS

Este material fue desarrollado por la Subdirección Nacional del Patrimonio Cultural Inmaterial

Desarrollo de contenidos: Margarita Chocobar Cruz y SNPCI región de Antofagasta

Edición de contenidos: Patricia Beltrán Gacitúa

Corrección de estilo: Javiera Díaz Calderón

Diseño original: Paula Martínez

Fotografías: Archivo de Verónica Arévalo, archivo de Margarita Chocobar, archivo de Andrea Garmendia

Diagramación: Andros Ltda.

Subdirección Nacional del Patrimonio Cultural Inmaterial

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

www.portalpatrimonio.cl

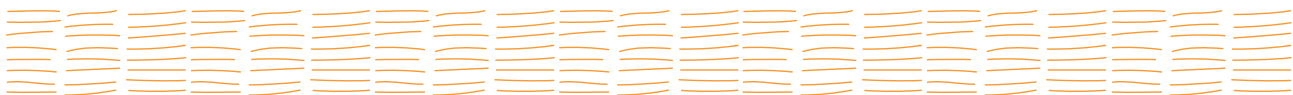
<http://www.sigpa.cl>

Facebook: patrimoniocl

Twitter: @patrimoniocl

Publicación 2025

Se autoriza la reproducción parcial citando la fuente correspondiente:
Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.



Subdirección Nacional de Patrimonio Cultural Inmaterial

